

# Steveston Japanese Language School



## Newsletter June 2022

4111 Moncton Street, Richmond, BC, V7E 3A8

Email: ngakko@telus.net Website: sjls.ca



### 校長より一言 Principal's Message

もうすぐ楽しいな夏休みが始まります。この1年間もオンライン授業でしたが、生徒の皆さんよく頑張りましたね。保護者の方もご家庭での授業や宿題提出のサポートなど心より感謝いたします。

9月からは教室授業とオンライン授業のクラスがありますが、新しい学年やレベルに関することは新学期が始まる前に担任から連絡が入ります。夏休みの宿題はこの1年間で勉強したことの大変な復習でもあり、新しい学年への準備でもあります。宿題は忘れずに新学期に提出をしてください。教室授業もオンライン授業のクラスも新学期は教室で教科書を渡しますので、教師そして生徒同士が久しぶり集まる機会になります。教師もみなとても楽しみにしております。どうぞ安全に楽しい夏休みを過ごして、元気に新学期に会いましょう。

スティーブストン日本語学校 校長 鈴木知子

Students must be excited about the fast-approaching summer holiday.

We had online classes again for this past school year, and I was pleased to see all students doing a great job! We would also like to send our big thank-you to the parents for their support for the zoom classes, homework submissions, etc.

This coming school year in September, some classes will be held in-person and some will be held via online, and your class teacher will contact you about the new class before your first class in September. Please check your homework for the summer, which was given to you at the beginning of this school year. This homework is a good review of what you have studied in this year as well as the preparation for the next level. Please submit your homework to the new teacher in September. All students, both in-person classes and online classes, will be provided with your new textbooks at school in September. This will be a long-awaited opportunity to meet your teachers and classmates after more than two years, and we are looking forward to meeting you!

Please have a safe and fun summer holiday! We will see you again in September!

Tomoko Suzuki, Principal, Steveston Japanese Language School

### Important Dates Coming Up

Monday, June 13	通常授業
Tuesday, June 14	普通科：卒業式、お楽しみ会（普通科最終）
Wednesday, June 15	Fundamental classes: Year-end ceremony & year-end party (Last class for JF students)
Thursday, June 16	No classes
Saturday, June 18	Last classes for Senior Fundamental students
Monday, June 20	月曜日クラス最終日

Tuesday, September 6	火曜日クラス授業開始
Wednesday, September 7	Wednesday classes start
Thursday, September 8	Thursday classes start
Saturday, September 10	Saturday classes start
Monday, September 12	月曜日クラス授業開始



## ファンドレイジングの報告 Fundraising Update

### Sinfully The Best

桜の季節に行われたファンドレイジングでは、417ドルの収益を得ました！特別な春の味はいかがでしたか。次回は秋の販売を予定しています。今度はどんな秋のチョコレートが出てくるのか、楽しみにお待ちください！

During cherry blossom season this spring, our chocolate sales fundraiser in collaboration with Sinfully The Best was a sweet hit, raising \$417. We hope you were able to purchase these special treats while they were available. We hope to have another set of flavours for everyone to enjoy in the fall.

### Mabel's Labels

ファンドレイジングは現在も続行中です。お子様の持ち物や洋服などに名前ラベルが必要な方は、本校のファンドレイジングを通してのご購入をよろしく申し上げます。以下のサイトで注文できます。“Steveston Japanese Language School (Richmond)”とご記入ください。 [mabelslabels.ca/en\\_CA/fundraising/support](http://mabelslabels.ca/en_CA/fundraising/support)



Our Mabel's Labels fundraiser is ongoing, so if you need labels for your kids' snack containers or clothes, please consider getting them through our fundraiser. Order online at: [mabelslabels.ca/en\\_CA/fundraising/support](http://mabelslabels.ca/en_CA/fundraising/support) and type in "Steveston Japanese Language School (Richmond)" in the Search field.

## Did you know?

本校は営利を目的としない非営利団体です。社会貢献が大きな柱で、本校の使命は以下の通りです。

- 教師、保護者、ボランティアが、教育、文化、そしてコミュニティに対しての責任を持ち、
- 教育的なプログラムやイベントを通して、日本の言語と文化をカナダ人に紹介する
  - スティーブストンの日系コミュニティの歴史を認識し、支持する
  - コミュニティのイベントや団体に積極的に参加する

教師はこの使命を基に活動し、学校はこの使命を支持するボランティアによって運営されています。保護者の皆さん、ぜひ学校運営にご参加ください！学校がその使命を果たし、そして運営を確実に維持していくためには皆様のご協力が不可欠です。理事会メンバー、またはその他のボランティアとして運営に参加いただける方は、[ngakko@telus.net](mailto:ngakko@telus.net)までご連絡ください。なお、理事会年次総会は毎年10月に行われ、その場で理事が選出されます。

Did you know that our school is a charitable organization? Are you aware of our school's mission?

Our mission, through the involvement of teachers, parents and volunteers with a commitment to education, culture and community, is to:

- Promote through educational and event programming the understanding of the Japanese language and culture to all Canadians
- Actively uphold the history of the Steveston Japanese community
- Actively participate in community events and organizations

Our teachers stand by this mission, and the school is governed by volunteers who also believe in this mission. We sincerely hope our parents and students do as well. If you would like to use your skills to help the school maintain its mission and sustainability by participating on the Board of Directors or volunteering otherwise, please let us know by sending us an email at [ngakko@telus.net](mailto:ngakko@telus.net), and one of our board members will be happy to speak with you about your involvement. Our Annual General Meeting is held in October, when we elect members to the Board.

## 日系カナダ人の抑留と遺産に対する BC 州政府の計画案

今年、日系カナダ人が BC 州内陸部の収容所に抑留されてから 80 年となります。1942 年から、当時 BC 州に暮らしていた日系カナダ人の 90%以上が戦時措置法(War Measures Act)に基づいて拘留され、家、財産、仕事を奪われました。終戦後、日系カナダ人は、ロッキー山脈の東側に移り住むか、または、大半にとって未知の国であった日本に渡るかの選択を迫られました。終戦から 4 年後の 1949 年、ようやく西海岸に戻ることが認められましたが、それ以降も何年にも渡り人種差別的な政策や扱いに翻弄され続け、多くのコミュニティが復興を遂げられないままでした。

[\[news.gov.bc.ca/releases/2022PREM0031-000800\]](https://news.gov.bc.ca/releases/2022PREM0031-000800)



5月21日、スティーブストン武道場にて、ジョン・ホーガン BC 州首相は、日系カナダ人とコミュニティを対象とした 1 億ドルの計画案（イニシアチブ）を発表しました。これは、収容所時代に日系カナダ人が経験した永続的な苦痛を認め、その是正を目指したものです。具体的な計画案として、全カナダ日系人協会(National Association of Japanese Canadians: NAJC)を通じて、抑留時代の生存者の健康とウェルネスの増進プログラム、生存者を称える記念碑や BC 州民が日系人の歴史を学習できる記念施設や史跡の創造と修復、また人種差別に対する教育などを推進していくものです。

スティーブストンのコミュニティにとって、この投資は私達のコミュニティ全体の癒しと包括的な未来への重要なステップとなるもので、大変嬉しいニュースです。

この the Japanese Canadians legacy initiatives についての最新の情報は [bcredress.ca](https://bcredress.ca) で確認できますので、ぜひご覧ください。

## Japanese Canadians Internment and Legacies Acknowledged by BC Government

This year marks 80 years since the internment of Japanese Canadians to camps located across BC.

“Beginning in early 1942, more than 90% of Japanese Canadians living in British Columbia were detained under the War Measures Act and were stripped of their homes, possessions and businesses. After the war ended, Japanese Canadians were given the choice to move east of the Rockies or go to Japan, a country many had never known. In 1949, four years after the end of the Second World War, Japanese Canadians were allowed to return to the West Coast. They were still subjected to racist policies and treatment for years, and many communities never recovered.” [\[news.gov.bc.ca/releases/2022PREM0031-000800\]](https://news.gov.bc.ca/releases/2022PREM0031-000800)

On May 21<sup>st</sup> at the Steveston Martial Arts Centre, BC Premier John Horgan announced a \$100 million initiative to address the lasting effects of the internment of Japanese Canadians during World War II. Through the National Association of Japanese Canadians, the initiative will support legacy programs such as Education, Monument, Senior Health and Wellness, Community and Culture, Heritage Restoration, and Anti-Racism. This funding is welcome news to our community and an important step towards healing and an inclusive future.

Visit [bcredress.ca](https://bcredress.ca) for news and updates on the Japanese Canadians legacy initiatives.



From left: Cecilia Point, Kelvin Higo, Naomi Yamamoto, Kelly Greene, PS Rachna Singh, Susanne Tabata, Premier John Horgan, Mary Kitagawa, Aki Horii, Lorene Oikawa, Jim Kojima



Steveston Japanese Language School Board Chair, Brenda Ohara (R), joined members of many community agencies to hear the announcement.



## Steveston Salmon Festival

第75回サーモンフェスティバルが7月1日に開催されます！ライブミュージック、ストーリーテリング、パフォーマンス、フードトラック、自動車展示、アクティビティ体験などが予定されています。6月25-26日には Garry Point Park で Pacific Rim Kite Festival が開催されます。久しぶりのスティーブストンでのフェスティバルの詳細はこちらでご確認ください。

[stevestonsalmonfest.ca](http://stevestonsalmonfest.ca).

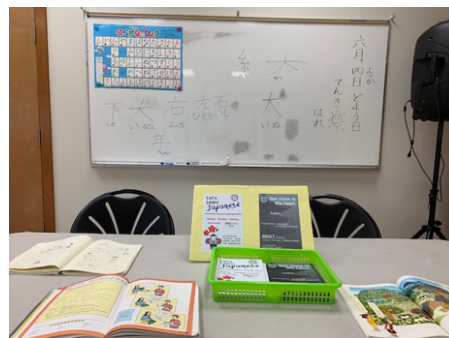


Take part in the festivities of the 75<sup>th</sup> Steveston Salmon Festival on July 1st, including live music, storytelling, demonstrations, food trucks, car show and hands-on activities. Leading up to the big day is the Pacific Rim Kite Festival on June 25 – 26 at Garry Point. Check out the fun and family-friendly activities taking place in and around Steveston at [stevestonsalmonfest.ca](http://stevestonsalmonfest.ca).

## Doors Open Richmond

6月4日と5日に Doors Open Richmond のイベントがあり、本校も対面で参加しました。コロナ禍ということもあり、幼児～成人クラスの教材、着物、折り紙などの展示が中心でしたが、多くの方が訪れ日本語や日本文化を楽しみました。久しぶりにコミュニティと対面で繋がり、有意義な2日間でした。

Doors Open Richmond was back with both in-person and online events this year, running June 4 – 5. Our school participated with displays on site at our school building at the Steveston Japanese Canadian Cultural Centre. We focused on showing examples of class lessons from preschool to adult levels, kimonos, and origami crafts. Many visitors enjoyed our displays of Japanese language and culture, and we were happy to once again connect with our visitors in person!



## *Seasonal Trivia* 季節のお話 : July - August

### お盆 Obon: Mid-August

Annual event for commemorating one's ancestors



各地に伝統あり 日本のお盆の風景 (NHK)

<https://www2.nhk.or.jp/archives/michi/articles/detail/?date=20160810>

Obon Festival (Japan Society) : Videos on Obon, how to make a paper lantern & fan

<https://www.japansociety.org.uk/resource?resource=48>

Japanese Foods You should Try in Summer! (Japan Wireless)

<https://jw-webmagazine.com/8-must-try-japanese-food-during-summer-aa5d20923471/>

楽しい夏をお過ごしください！

*Enjoy your summer!*

